

全州范围内关于投票权和语言协助服务的调查： 加州选民投票所需

若大家都能轻松自信地投票，民主制度才会愈加坚固。在加州有约 44% 的人在家说英语以外的语言，这样的文化多样性让我们自豪。

然而面对多种族和多语言社区日益蓬勃的趋势，若加州无法跟上步伐，选民就无法公平、平等地投票。现行法律对不通晓英语的人设置了许多投票障碍。

过去一年里，加州各地的社区成员凝聚起来，在如何成为积极、知情和自信的选民这一议题上各抒己见。在包括旧金山内的全州多个听证会上，使用中文、阿拉伯语、高棉语、韩语、索马里语和西班牙语等语言的选民讲述了在投票时所遇到的障碍，以及什么有助于他们投票。



5岁以上的加州居民中
英语能力有限的人数达650万

这些人中 84% 是移民

“由于语言障碍，
有些人即使有资格投票，也根本不参加投票。”
- 一名讲阿拉伯语的与会者如是说道。



加州人对投票的见解和想法，以及对选举政策中翻译服务方面的研究，帮助民权和社区组织撰写一份新报告，许多团体希望以该报告鼓励州立法者和郡县官员改进投票流程，让符合条件的选民都可以顺利投票。

下文是报告的研究要点，[点击此处阅读全文](https://bit.ly/CALA2023)：[\[链接\] bit.ly/CALA2023](https://bit.ly/CALA2023)。

报告结论

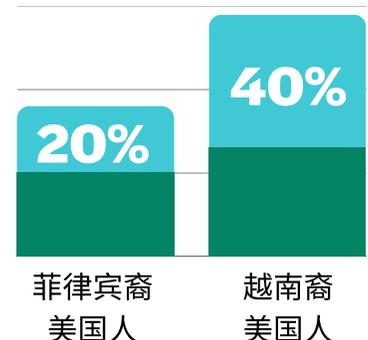
当人们能够以首选语言获得登记和投票协助时，投票率会上升。

许多社区成员表示，能够用不同语言作选民登记和投票非常重要。当人们能够以自己使用的语言获得帮助时，他们也更有可能进行投票登记和投票。例如，当圣地亚哥县（San Diego）开始为不同社区提供带翻译的投票材料并在票站雇用双语工作人员，在选民登记人数上，菲律宾裔美国人增加了超过 20%，而越南裔美国人则增加了约 40%。

加州正在落后

俄勒冈州提供索马里语和俄语的选民登记服务，以及阿拉伯语、法语、葡萄牙语、俄语和乌克兰语的郡选民指南。密歇根州亦超出联邦要求，在选民登记方面供传译服务以及经翻译可投选票。加州曾一度领先，但由于没有为州内不断发展的社区提供类似的翻译材料而日渐落后。

用不同语言作选民登记和投票
许多社区成员表示，能够用不同语言作选民登记和投票非常重要。



让加州人充分参与选举需要满足哪些条件

“选票必须翻译成中文，选举部应更明确地满足语言需求。
许多英语水平有限的社区成员，
尤其长者还面临技术层面的困难，参与投票困难重重。”
- Sophie Zeng, 2020 年成为美国公民



在听证会中接受采访的许多社区成员都为加州指明了改进方向，这些建议源于他们在选民登记、了解选票内容和投票时的经历。听证会强调了以下几点：

- 加州人应能用自己的语言进行选民登记并查询登记状态
- 用自己的语言充分了解选票内容对成为知情选民至关重要
- 若各社区成员能获得完整翻译的选举材料，他们无须依赖家人和朋友，成为自立的选民。

对于因语言不通而无法公平或平等投票的选民，各郡县应重视其需求并作出改善。以下行之有效的解决措施已在其他州取得成效，加州各郡县也应加以实施。

对加州各郡县的建议：2024 年大选与未来

在 2024 年大选之前，我们需要整个加州的各郡县通过以下方式，在实现真正有包容性和代表性的民主方面取得进展：

- 对于分发上述选举资料的流程，设定改进以及拓展的行之有效的标准
- 在西班牙语、亚洲语和美洲原住民语言的基础上，为使用其它语言的大眾群体提供全面的语言协助服务
- 在一般情况下以及在投票站，哪怕是较小众的社区成员，提供经他们所使用和偏好的语言翻译的可投选票和选民登记表
 - 洛杉矶县 (Los Angeles) 和马德拉县 (Madera) 已经通过填票机为选民提供全部语言的可投选票

幸运的是，加州的许多郡县已经具备推进这些改措的技术和能力。如今问题焦点是，州和郡县官员们何时才能响应社区的要求，在本州落实这些改善措施。

“投票对我而言很重要，是一种生活方式，如果无法顺利投票，影响会很深远，
反之亦然。能够表达意见和想法对我很重要。”
- Yanqi Zhang, 已在旧金山生活了 12 年，于 2016 年入籍成为美国公民



若您想了解有关如何进行选民登记、如何用您的语言投票，或想参与推进加州多语言民主进程，请致电 415-274-6750 或发电邮至 info@caasf.org 与我们联系。

可浏览网址 registertovote.ca.gov 以了解更多如何登记投票的资讯。